Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kto mądry i wiedzący wśród was niech pokaże z dobrego postępowania dzieła jego w łagodności mądrości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto mądry\* \*\* i uczony między wami? Niech dokaże ze szlachetnego postępowania\*\*\* \*\*\*\* czynów swoich w łagodności\*\*\*\*\* mądrości.\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kto mądry i wiedzący wśród was? Niech pokaże z pięknego zachowania się dzieła jego w delikatności mądrości. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kto mądry i wiedzący wśród was niech pokaże z dobrego postępowania dzieła jego w łagodności mądrości |

1. 1) Chodzi o mądrość w życiu codziennym. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 107:43</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) szlachetnego postępowania, καλή ἀναστροφή, lub: dobrym prowadzeniem się. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>670 2:12</x>; <x>670 3:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>550 6:1</x>; <x>660 1:21</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Lub: łagodnością mądrości. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) <x>660 1:5</x>; <x>660 3:17</x> [↑](#footnote-ref-8)